

## ИЗ ИСТОРИИ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ НАУКИ

УДК 81-11

*Вальтер Харри*

Институт славистики ун-та г. Грайфсвальд,  
Германия, D-17487, Грайфсвальд, ул. Эрнст Ломайер Плац, 3  
walter@uni-greifswald.de

*Мокиенко Валерий Михайлович*

Санкт-Петербургский государственный университет,  
Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., 7–9  
mokienko40@mail.ru

### Славистика в Петербургском и Грайфсвальдском университетах (результаты сотрудничества)\*

**Для цитирования:** Вальтер Х., Мокиенко В.М. Славистика в Петербургском и Грайфсвальдском университетах (результаты сотрудничества). *Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература*. 2020, 17 (4): 691–708. <https://doi.org/10.21638/spbu09.2020.412>

В статье предлагается очерк по истории славистики в Петербургском и Грайфсвальдском университетах с эпохи Петра I до наших дней. Подчеркивается роль профессора Л. А. Вербицкой, которая всегда активно поддерживала деятельность кафедры славянской филологии (например, одобрила инициативу создания отделения украинистики в начале 2000-х гг.). Благодаря Л. А. Вербицкой Санкт-Петербургский университет был исторически признан первым университетом России, основанным Петром I в 1724 г., что было доказано архивными материалами, которые хранятся в Грайфсвальде. В актовом зале Грайфсвальдского университета в сентябре 1712 г. на заседании ученого совета Петр I получил от президента немецкой Академии наук Готфрида Вильгельма Лейбница предложение об основании в Санкт-Петербурге университета по европейскому образцу. Статус первого университета был официально признан постановлением правительства Российской Федерации в 1999 г., когда отмечался 275-летний юбилей Санкт-Петербургского университета. Будучи ректором СПбГУ, Л. А. Вербицкая в 2006 г. заключила межуниверситетский договор с ректором Грайфсвальдского университета профессором Ю. Колером. Ученые-слависты и преподаватели петербургского и грайфсвальдского университетов работают в тесном сотрудничестве. Одним из активных педагогических и научных направлений такого сотрудничества является славистика, которая уже давно объединяет русских и немецких филологов, а доказа-

---

\* Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 20-012-42008 «Пословицы и поговорки Петровского времени как культурный феномен языковых реформ (ретроспектива и перспектива)».

тельством результативности является проведение совместных славистических конференций, публикация коллективных монографий и научных сборников.

*Ключевые слова:* Л. А. Вербицкая, Санкт-Петербургский университет, Грайфсвальдский университет, филология, славистика.

Вся жизнь Людмилы Алексеевны Вербицкой, как известно, прошла в Ленинградском (Санкт-Петербургском) университете и была посвящена ему. Окончив Ленинградский государственный университет (ЛГУ) в 1958 г., Вербицкая прошла весь научно-педагогический путь в своей альма-матер — от лаборанта и ассистента до профессора филологического факультета и ректора. В 1977 г. Людмила Алексеевна защитила докторскую диссертацию на ученом совете филологического факультета, в 1984 г. стала проректором ЛГУ по учебной работе, затем — первым проректором и, наконец, — первым ректором-женщиной за почти 300 лет существования Санкт-Петербургского государственного университета (СПбГУ).

### **Начало научных контактов СПбГУ и Грайфсвальдского университета**

Именно Людмила Алексеевна убедительно и официально доказала, что Петербургский университет — первый в России, основанный Петром I в 1724 г., т. е. намного раньше, чем МГУ. Действительно, в одном из старейших немецких университетов — в городе Грайфсвальде — и был найден исторический ключ к такому доказательству. В городском архиве бережно хранится свидетельство того, что русский царь Петр I в актовом зале этого университета (а в Грайфсвальде он многократно бывал во время Северной войны) получил грамоту президента Академии наук Германии Готфрида Вильгельма Лейбница на право заложить академию (так тогда назывались и высшие учебные заведения — ср. с Киево-Могилянской академией), т. е. Санкт-Петербургский университет, который с момента своего основания имел и профессуру, и студентов. Право основания по европейскому статусу.

В сентябре 1712 г., когда Петр I во время Северной войны побывал в Грайфсвальде (Грейфсвальде) и присутствовал на теологическом заседании ученого совета университета «О бессмертии души», он получил от президента немецкой Академии наук Лейбница предложение об основании университетов в Москве, Астрахани, Киеве и Петербурге. Лейбниц имел при этом в виду университеты и академии, а в Германии академиями называли университеты. В другой записке тех же лет Лейбниц возвращается к идее о создании некоего руководящего органа, который он называет «особым советом». Его задача — общая забота о введении, приращении и процветании всех добрых наук в Российской империи. Этому совету подчинены академии и ученые общества, школы, типографии, книжная торговля и представлены все те широкие полномочия, которые Лейбниц ранее предлагал предоставить ученой коллегии. Итак, как считают авторитетные историки, здесь под словом «академия» подразумеваются университеты [Копелевич 1977, 35]. И именно таким университетом был первый университет России — Санкт-Петербургский.

Л. А. Вербицкая последовательно и аргументированно доказывала и доказала приоритет СПбГУ в рождении университетского образования в России, тем более что этот вопрос вызвал оживленные дискуссии в 1990-е гг. в преддверии празднования 275-летнего юбилея нашего университета в 1999 г. Опираясь на изложенные выше факты, архивные материалы и основательные исторические изыскания [Марголис, Тишкин 1988], она добилась официального признания приоритетного хронологического статуса нашей альма-матер. Этот статус закреплен постановлением Правительства Российской Федерации от 1 ноября 1997 г., в соответствии с которым и был проведен 275-летний юбилей СПбГУ<sup>1</sup>.

25 февраля 1999 г. в здании Двенадцати коллегий состоялось торжественное открытие портретной галереи ректоров петербургского университета и торжественное заседание ученого совета университета, а в Мариинском театре прошел памятный всем универсантам концерт одноактных балетов в честь 275-летия СПбГУ. 26 февраля в актовом зале здания Двенадцати коллегий ректор Л. А. Вербицкая провела торжественный прием в честь 275-летия СПбГУ. В «Слове ректора» она подытожила сделанное за почти три века существования университета, подчеркнув заметную роль, которую играл университет на протяжении этого времени в жизни страны. «Мы вспоминаем великие имена, и это вселяет в нас гордость и дает надежды на будущие высокие свершения, — сказала Л. А. Вербицкая. — Мы ответственны за то, чтобы сохранить наш университет как центр науки и образования. “Впервые в истории”, “впервые в России” — эти определения наиболее часто употребимы в отношении научной и образовательной деятельности в стенах СПбГУ. Семь лауреатов Нобелевской премии, десятки научных школ, передовые образовательные методики, работа во всех областях знания, мировое имя — все это наш университет» [Санкт-Петербургский государственный университет 2000: 7]. Как видим, сомнений в том, что СПбГУ был первым российским университетом, ни у кого не остается. Во всяком случае — у наших универсантов, которым это убедительно доказала Людмила Алексеевна.

С самого своего основания, как видим, Санкт-Петербургский университет был тесно связан с Германией, в качестве *genius loci* которой для этого события стал именно Грайфсвальдский университет, основанный намного раньше — 17 октября 1456 г. Петербургский же университет при Императорской академии наук был учрежден в 1724 г. и открыт в январе 1726 г. Его проект был разработан лейб-медиком Петра I Л. Л. Блюментростом, который стал и первым президентом Академии наук в Петербурге. Из 13 членов Академии девять были немецкими профессорами.

Первоначально предполагалось, что в университете будет три факультета — юридический, медицинский и философский (как в европейских университетах, за исключением богословского факультета). Однако поскольку профессорами университета были академики, то обучение фактически велось по трем академическим классам (отделениям) — математическому, физическому и гуманитарному [Московкин 2019: 12]. Не преминем здесь упомянуть одну как будто второстепенную, но для связи Петербурга с Грайфсвальдом немаловажную и, как кажется, не случайную деталь: после смерти Петра II, когда карьера лейб-медика Блюментроста завершилась, ибо способы его лечения не одобрялись, первому президенту

<sup>1</sup> Постановление Правительства РФ от 01.11.97 г. № 1379 «О Санкт-Петербургском государственном университете». <https://base.garant.ru/1568386/> (дата обращения: 17.02.2020).

Академии пришлось жить в Москве во дворце герцогини Екатерины Иоанновны Мекленбургской, тесно связанной с Меклембургом — Передней Померанией, т. е. землей Германии, в которой и располагается Грайфсвальд и его университет.

## Деятельность Л. А. Вербицкой по укреплению контактов СПбГУ и Германии

Л. А. Вербицкая пять раз посещала Грайфсвальд, и именно она, будучи ректором СПбГУ, заключила с ректором Грайфсвальдского университета проф. Юргеном Колером (Jürgen Kohler) в 1996 г. договор о всестороннем научно-педагогическом междууниверситетском обмене, который и сейчас весьма активен. Немецкий ректор встречался при этом почти со всеми деканами факультетов, познакомился с некоторыми преподавателями и студентами и был приятно удивлен редкими немецкими книгами, которые хранятся в университетской библиотеке СПбГУ со времен Петра I.

Масштабные деяния Л. А. Вербицкой можно описывать бесконечно. Немало из них она успела охарактеризовать сама, написав и издав к своему 70-летию в 2006 г. книгу «Мой Петербург» [Вербицкая 2006], в которой многие этапы ее жизни ярко и точно освещены. Ректор, президент МАПРЯЛ и РОПРЯЛ, президент Академии педагогических наук, заместитель председателя совета при Президенте Российской Федерации... При всех этих знаковых должностях она всегда оставалась прежде всего Филологом и Профессором СПбГУ.

Учителем Людмилы Алексеевны Вербицкой в Ленинградской фонологической школе был Л. Р. Зиндер, а соратницей, соавтором и другом — Л. В. Бондарко. И служение Филологии и педагогическая деятельность для нее всю жизнь оставались столь же значимыми, как многосторонняя государственная и общественная деятельность. Л. А. Вербицкая — автор более 300 трудов, посвященных проблемам фонетики, фонологии, общего языкознания, стилистики и, конечно, — русистики. Особое внимание, естественно, ей уделялось методике преподавания русского языка как родного и иностранного, где она была непререкаемым авторитетом. Ее книги «Произносительная норма современного русского литературного языка» и «Интерференция звуковых систем на фонетическом уровне» постоянно цитируются и востребованы как в теории, так и в практике обучения русскому языку.

Именно филологическая стезя привела Л. А. Вербицкую в Германию задолго до ее ректорской должности. Уже в 1970-е гг. она была командирована на Международный ежегодный семинар русского языка в небольшом немецком городке Тиммендорфе. Этот семинар организовал доктор Йоганнес Баар, прошедший путь от немецкого солдата, воевавшего под блокадным Ленинградом, до большого друга России, знатока русского языка, вице-председателя Федерального союза преподавателей русского языка ФРГ, почетного доктора СПбГУ (1990) и лауреата высшей награды Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) — медали А. С. Пушкина. Методическое руководство семинаром в Тиммендорфер Штранде уже более 30 лет осуществляет филологический факультет СПбГУ, хотя в состав преподавателей входят профессора и доценты других вузов. Л. А. Вербицкая неоднократно участвовала в работе этого семинара, возглавляла группу преподавателей русского языка из разных республик СССР, создавала

практические пособия по русскому языку специально для учебной программы семинара (напр.: [Методическое пособие 1985]).

Атмосфера семинара, сближающая немцев и русских, надолго стала для Л. А. Вербицкой вдохновляющим стимулом развития российско-германских отношений на всех уровнях — научных, педагогических, государственных, дружеских. Будучи ректором СПбГУ, она лично поддерживала сотрудничество со многими университетами Германии — Гамбургским, Свободным университетом Берлина, Ганноверским, Гейдельбергским, Галле-Виттенбургским, Трирским.

Договор с Грайфсвальдским университетом, заключенный по инициативе Л. А. Вербицкой, как кажется, для нее имел особое значение. Конечно, во многом потому, что именно в актовом зале этого университета в Меклембурге-Передней Померании Петр I получил университетское «крещение» от Лейбница. Но и потому, что Грайфсвальдский университет им. Эрнста-Моритца-Арндта уже давно стал одним из центров славистики и русистики. Именно здесь бывший директор Института славистики, автор одной из лучших грамматик русского языка и признанный методист его преподавания профессор Курт Габка создал блестящую школу русистики. Свидетельством его заслуг является тот факт, что он долгое время был вице-президентом МАПРЯЛ, а институт славистики в Грайфсвальде с самого момента основания МАПРЯЛ в 1967 г. является членом этой организации. В Грайфсвальде организуют успешные международные конференции по русистике и Дни русской культуры, в которых очень активно участвуют студенты; студенческий театр не раз выступал и в Санкт-Петербурге.

Интерес Л. А. Вербицкой к славистике в Грайфсвальдском университете, как видим, закономерен и связан как с той исторической миссией, которую Грайфсвальд сыграл в основании нашего университета при Петре I, так и с ролью этого университета в международной деятельности МАПРЯЛ, которую Людмила Алексеевна возглавляла после профессора В. Г. Костомарова. Вот почему наше посвящение этой статьи Людмиле Алексеевне прямо связано и с историей нашей славистики, и с теми результатами научно-педагогического сотрудничества грайфсвальдских и петербургских славистов, которые будут представлены ниже. Признание эффективности такого сотрудничества, в частности, отразилось и в том, что немецкий автор этой статьи, профессор Грайфсвальдского университета, был по инициативе Л. А. Вербицкой удостоен звания почетного доктора СПбГУ. Российский же его соавтор, профессор СПбГУ, более десяти лет был действительным профессором немецкого университета и заведовал здесь в институте славистики кафедрой украинистики — единственной в Германии.

## История славистики в СПбГУ

Корни исследования проблем славистики и русистики в Грайфсвальдском университете уходят глубоко в прошлое. Символично и то, что одним из первых студентов этого древнего университета был молодой человек с фамилией *Русин* (*Rusin*). Импульс же к университетским занятиям русистикой дал визит Петра I в 1712 г. Уже в 1724 г. профессор Вестфаль опубликовал рассуждение по-латыни под названием «*De statui rei litterariae praesenti in Europa*» («О состоянии современной литературы в Европе»), в котором целая глава посвящена состоянию образова-

ния в России. Он подробно останавливается на московской гимназии и основании Петербургской академии, а также на устройстве петербургской библиотеки и Кунсткамеры, и с гордостью называет Россию «престолом муз». Первые лекции по русскому языку состоялись в 1800 г., и до сих пор славистика занимает важное место в жизни университета. Важная веха в истории русистики в узком смысле: уже в 1801 г. в принадлежавшем в то время Швеции университете учащимся впервые был предложен теоретический курс русского языка (его читал уроженец Петербурга А. Я. Винтер). Таким образом, наметилось два основных компонента будущей области знания, актуальных до сих пор: практическое изучение славянских языков и теоретическая славистика.

Благодаря географической близости к морю, Грайфсвальд является привлекательным местом для образовательной и исследовательской деятельности. Отсюда рукой подать до островов Рюген, Узедом, Хиддензее, которые прекрасно подходят для того, чтобы провести там отпуск, и где археологи до сих пор находят следы славянских поселений. Совсем рядом, в Грайфсвальдской бухте, кончается газопровод «Северный поток», который сегодня связывает город с Санкт-Петербургом. Так трехсотлетняя история немецко-российских контактов Петра I актуализировалась в наши дни.

Как видим, история славистики в Грайфсвальдском университете уходит в далекое прошлое и не прерывается в настоящем. Петербургская же славистика хотя и несколько моложе, но успехи ее давно уже признаны в научном мире и основательно задокументированы [Дмитриев, Сафронов 1985; Аржакова 2004; Шанова 2004; Шанова 2007; Котова и др. 2008: 182–185; Кафедра славянской филологии].

Считается, что университетская славистика в России начинается с 1835 г., когда Николай I утвердил новый Устав российских университетов, на основании которого в четырех университетах России — Петербургском, Московском, Харьковском и Казанском — открылись кафедры по истории и литературе славянских наречий. Однако интерес к этой филологической дисциплине и ее научным проблемам возник в России несколько раньше и в каком-то смысле параллельно с европейским сравнительно-историческим языкознанием, идейными вдохновителями которого были немецкие ученые Ф. Бопп и Я. Гримм и датский лингвист В. Раск. Основополагающую же роль в развитии отечественной славистики справедливо отводят А. Х. Востокову (1781–1864), ибо именно он разработал сравнительно-исторический метод лингвистического исследования на славянском языковом материале практически одновременно с Боппом, Гриммом и Раском. Славистика в России под влиянием научного наследия Востокова интенсивно развивается во вновь созданных университетских кафедрах по истории и литературе славянских наречий профессорами О. М. Бодянским (Московский университет), В. И. Григоровичем (Казанский университет), И. И. Срезневским (Харьковский университет) и П. И. Прейсом (Петербургский университет).

С 1847 по 1880 г. кафедру по истории и литературе славянских наречий возглавлял Срезневский (1812–1880), до этого работавший в Харьковском университете. Он первым в России получил звание доктора по славяно-русской филологии, а в 1851 г. стал академиком Петербургской академии наук. С ним связан новый этап в развитии славяно-русской палеографии — исследовании памятников славянской письменности. Срезневский — автор почти 300 научных работ, а словарь «Матери-

алы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам» (т. 1–3, 1893–1912), вышедший уже после его смерти благодаря дочери, до сих пор не потерял своей филологической актуальности. Об отношении к славистике и Срезневскому в середине XIX в. свидетельствует то, что он стал первым деканом (1855–1880 гг.) историко-филологического факультета (преобразованного из отделения), а с 1861 по 1863 г. занимал должность ректора Петербургского университета. Кафедра по истории и литературе славянских наречий называлась в то время кафедрой истории и литературы славянских народов.

После Срезневского кафедрой славяноведения в течение шести лет (1880–1886) руководил В. Ягич (1838–1923) — член Петербургской академии наук с 1881 г., известный в Европе славист, автор трудов по славянской палеографии, «Истории славянской филологии» (1910) и др. Он был и профессором Одесского университета (1852–1875), заведовал кафедрой славистики в Берлине, 40 лет редактировал известный журнал «*Archiv für slavische Philologie*». Тем самым славистические связи Петербургского университета с Германией и европейской славистикой укреплялись.

В 1865–1899 гг. руководителем кафедры славяноведения был профессор (с 1871 г.) и академик (с 1900 г.) В. И. Ламанский, автор фундаментальных трудов в области славянской истории и редактор журналов «Славянские известия» (1887–1888) и «Живая старина» (1890). Стоит отметить, что библиотека Ламанского стала основой библиотеки кафедры славянской филологии Санкт-Петербургского университета — единственной факультетской кафедры, имеющей собственную библиотеку с более чем 40 тысячами единиц хранения.

В конце XIX — начале XX в. кафедры славяно-русского отделения были фактически совмещены, руководство ими осуществлялось ведущими профессорами — академиком А. И. Соболевским (1888–1908 гг.) и академиком А. А. Шахматовым (1908–1920 гг.). С 1916 по 1928 г. на кафедре читал лекции проф. Е. Ф. Карский. Успехи петербургской славистики связаны с деятельностью кафедр не только славянской филологии, русского языка и словесности, но и других. Важный вклад в развитие славистики внес проф. И. А. Бодуэн де Куртене, читавший в 1870–1871 гг. в Петербургском университете лекции по сравнительной грамматике индоевропейских языков, а затем с 1900 по 1918 г. преподававший курс сравнительной грамматики славянских языков, руководя кафедрой сравнительного языкознания и санскрита.

В послереволюционные годы в университете работали акад. П. А. Лавров (1856–1929), автор исторической грамматики болгарского языка и «Материалов по истории возникновения древнейшей славянской письменности»; акад. Л. В. Щерба (1880–1944) — глава Ленинградской фонологической школы, посвятивший свою докторскую диссертацию восточнолужицкому наречию; акад. Б. М. Ляпунов (1862–1943), читавший лекции по сравнительной грамматике славянских языков; проф. К. А. Пушкиревич (1890–1942), читавший курс истории сербской, хорватской, чешской литератур, автор монографии «Чехи в России» (1942); проф. В. Г. Чернобаев (1891–1947), специалист по болгарской, польской и чешской литературам; проф. М. Г. Долобоко (1884–1935), руководивший кафедрой славянских языков в секторе славянской филологии в созданном в 1921 г. Институте сравнительной истории литературных языков Запада и Востока.

В различных областях славистики работал акад. Н. С. Державин (1877–1953), до 1935 г. заведовавший созданной в 1928 г. кафедрой славяно-русского языкозна-

ния. В 1922–1926 гг. он был ректором университета. В 1932–1934 гг. в Ленинграде действовал созданный Державиным Институт славяноведения, издавались «Труды» института под его редакторством. Многочисленные исследования академика Державина посвящены вопросам истории, этнографии, фольклора, литератур и языков славянских народов.

С 1917 по 1937 г. историко-филологический факультет университета претерпел ряд кардинальных изменений, в результате которых в 1937 г. был образован филологический факультет ЛГУ, а в 1941 г. создана кафедра славянской филологии. Заведующим кафедрой был назначен проф. К. А. Пушкаревич, но кафедра к работе не приступила, в 1942 г. К. А. Пушкаревич умер от голода в блокадном Ленинграде. В Саратове, куда была эвакуирована русско-славянская кафедра, заведующей стала проф. М. А. Соколова.

В 1944 г. в четырех университетах Советского Союза — Ленинградском, Московском, Киевском и Львовском — были созданы специализированные славянские отделения. Заведующим кафедрой славянской филологии в Ленинграде в 1944–1948 гг. стал акад. Н. С. Державин. Он читал курсы по истории болгарской литературы, введению в славянскую филологию, проводил занятия по болгарскому языку. Проф. К. А. Копержинский (1894–1953) читал курсы по сербской, хорватской и болгарской литературе.

В 1948 г. кафедра славянской филологии была разделена на две — кафедру славянских литератур, которую возглавил Державин, и кафедру славянского языкознания и перевода на славянские языки, которую возглавила проф. Э. А. Якубинская-Лемберг (1895–1961), читавшая курс сравнительной грамматики славянских языков, старославянский язык, историческую и теоретическую грамматику сербохорватского языка, исследовавшая вопросы славяно-финских языковых отношений.

В 1955 г. славистические кафедры вновь объединились. Создавались первые учебные планы, программы, началась работа над созданием методических пособий и учебников по современным славянским языкам. С 1961 г. кафедрой заведовал академик АН Литовской ССР, член-корреспондент АН Украинской ССР, заслуженный деятель науки РСФСР Б. А. Ларин (1893–1964), декан филологического факультета и автор фундаментальных трудов по истории и диалектологии восточнославянских языков, в области славяно-балтийских языковых отношений, создатель Межкафедрального словарного кабинета (носящего сейчас его имя), где осуществляется разносторонняя лексикологическая и лексикографическая деятельность, а работают в том числе и преподаватели кафедры славянской филологии.

В 1964–1998 гг. кафедру славянской филологии возглавлял проф. П. А. Дмитриев (1928–1998) — известный специалист в области сравнительного славянского языкознания, особенно по проблемам сербохорватского и сравнительного славянского синтаксиса, а также истории славянской филологии и русско-югославянским литературным и научным связям. Благодаря деятельности проф. Дмитриева в качестве заместителя (1972–1979), а затем председателя (1979–1985) секции славянских языков и литератур Научно-методического совета по высшему филологическому образованию при Министерстве высшего и среднего специального образования СССР в 1970–80-е гг. славянские языки и литературы стали изучаться в 60 университетах и 19 педагогических институтах страны на отделениях русской, украинской и белорусской филологии.

Соратником Дмитриева был профессор-сербокرواتист Г. И. Сафронов (1926–1997), посвятивший, как и его друг, университету, кафедре, процветанию славистики и воспитанию студентов всю жизнь. Выпускники кафедры славянской филологии второй половины XX в. — ученики профессоров Дмитриева и Сафронова. Важное место в их творческом наследии занимают историографические исследования в области развития и формирования отечественной славистики. Душой кафедры в то время была проф. Г. А. Лилич, ученица Б. А. Ларина и акад. Б. Гавранека. Ее труды о чешском языковом Возрождении до сих пор считаются классическими. В этот же период на кафедре работал и проф. В. Д. Андреев (1929–2000), признанный специалист в области болгарской литературы, автор ряда монографий, учебников, хрестоматий. Почти 25 лет (1973–1997) он был деканом филологического факультета.

В конце «лихих 90-х» руководство кафедрой славянской филологии согласилась взять на себя проф. М. Ю. Котова — болгаристка, богемистка и словакистка, известная своими трудами по сопоставительной паремиологии и фразеологии, автор уникального «Русско-славянского словаря пословиц с английскими соответствиями» под ред. П. А. Дмитриева (СПб.: Изд-во СПбГУ, 2000). В настоящее время кафедрой славянской филологии руководит ученица проф. Котовой доц. О. В. Раина — полонистка, исследующая славянскую диалектную и сопоставительную паремиологию.

Сейчас на кафедре славянской филологии работает большой коллектив славистов: профессора Е. Ю. Иванова, В. М. Мокиенко, акад. С. И. Николаев, лекторы из славянских стран, доценты, ассистенты, внештатные преподаватели — всего свыше 40 сотрудников, которые преподают славянские языки и литературы студентам болгарского, польского, сербского, хорватского, чешского, словацкого и украинского отделений. Изучаются здесь и словенский, македонский и кашубский языки. Преподаватели кафедры славянской филологии ведут занятия по славянским языкам и литературам также у студентов русского отделения, преподают славянские языки у студентов албанского, новогреческого отделений филологического факультета, как и у студентов исторического и экономического факультетов.

Многие выпускники кафедры славянской филологии стали видными славистами, работая в научных и образовательных учреждениях не только Санкт-Петербурга (А. М. Панченко, А. В. Бондарко), но и Москвы (Г. К. Венедиктов, И. И. Калиганов, Г. Г. Тяпко, А. Р. Багдасаров, В. Н. Зенчук), Волгограда (В. И. Супрун, Н. И. Демьянович), Дублина (Ш. В. Хайров), Оломоуца (Л. И. Степанова), Праги (Н. В. Райнохова), Самары (Л. Н. Карпенко), Минска (Б. Ю. Норман, В. А. Карпов, Г. А. Цыхун), а также в других отечественных и зарубежных славистических центрах. Кафедра продолжает жить и развиваться в новых условиях, стремясь продолжать классические традиции научной и дидактической славистики в СПбГУ.

Л. А. Вербицкая внесла немалый вклад в поддержку этой научной дисциплины, в которой мы, слависты и русисты, особенно нуждались в «лихие 90-е». Именно в это время научные связи Грайфсвальдского и Санкт-Петербургского университетов в этой области начали стремительно развиваться. В 1994 г. на VIII Международном конгрессе МАПРЯЛ в немецком университетском городе Регенсбурге директор института славистики Грайфсвальдского университета проф. М. Нимайер предложил Вербицкой сотрудничество в области русистики и славистики.

Результатом такого предварительного договора стало приглашение проф. СПбГУ В. М. Мокиенко в Грайфсвальдский университет сначала в качестве приглашенного профессора, а затем как заведующего единственной в Германии вновь образованной кафедрой украинистики. С этих пор слависты и русисты Грайфсвальда и Петербурга интенсивно сотрудничают, издают совместные монографии и словари, организуют международные конференции по этим дисциплинам.

### Совместные проекты и публикации последних лет

О результатах этого сотрудничества между институтом славистики Грайфсвальдского университета и кафедрой славянской филологии СПбГУ свидетельствует даже простая статистика: с 1995 по 2020 г. опубликовано свыше 120 совместных монографий, словарей и научных статей их сотрудников. Почти исчерпывающая библиография этих трудов отражена в юбилейных сборниках, посвященных авторам этой статьи, где освещена и общая деятельность наших институтов [Профессор Харри Вальтер 2016; Профессор Валерий Михайлович Мокиенко 2020]. Здесь лишь очертим тематические доминанты тех исследований, которые были опубликованы грайфсвальдскими и петербургскими университетами-славистами.

Как в институте славистики Грайфсвальда, так и на кафедре славянской филологии исследователи интенсивно изучают актуальные процессы, происходящие в славянских языках после кардинальных политических и социальных изменений 1990-х гг. Отражение этих процессов исследователи отслеживают прежде всего по данным лексики и фразеологии, поскольку именно в этих языковых уровнях оперативно запечатлеваются все экстралингвистические изменения. Динамика последних, в частности, стала причиной вульгаризации литературной нормы и мощного проникновения жаргонизмов в языковую систему славянских языков. Поэтому исследованию традиционного и молодежного жаргона русского, польского и немецкого языков посвящено так много — более 20 — исследований немецких и русских славистов, например, коллективная монография Х. Вальтера, К. Гутшмидта, У. Канторчик, В. М. Мокиенко, М. Нимаера и др. «*Lexikographie und Substandard. Gegenwärtige und künftige Aufgaben der Lexikographie*» (Greifswalder Beiträge zur Slawistik V. Greifswald, 2000. 107 S.). В соавторстве ими издано и несколько словарей разговорно-просторечной и жаргонной лексики и фразеологии, начиная от небольшого словаря Вальтера, Мокиенко и Нимаера «*Sprache der Jugend. Kleines russisch-deutsches Wörterbuch*» (Greifswalder Beiträge zur Slawistik IV). Greifswald, 1999. 122 S.) до «*Большого русско-немецкого словаря жаргона и просторечий*» (Москва: «Восток — Запад», 2007. 828 с.) Вальтера и Мокиенко, который первоначально был издан в Германии.

К актуальным языковым процессам, естественно, относятся и славянские неологизмы, количество которых стремительно возросло в конце XX — начале XXI вв. И здесь слависты Грайфсвальдского и Санкт-Петербургского университетов не только сами стали их исследователями, но и организовали целый ряд международных конференций на эту актуальную тему, объединив усилия разных европейских стран. Результатом данной работы явился, например, обобщающий том «*Komparacja systemów i funkcjonowania współczesnych języków słowiańskich. 3. Frazeologia*» (Redakcja naukowa Walerij Mokijenko i Harry Walter. Universität Greifswald Institut für

Slawistik, Uniwersytet Opolski — Institut Filologii Polskiej. Opole, 2008. 527 s.). Развитие этой темы нашло отражение и в только что вышедшей коллективной монографии «Entlehnungen und Kalkierungen in der slawischen Phraseologie» («Славянская фразеология: заимствования и кальки в славянской фразеологии»). Коллективная монография. Harry Walter, Valerij M. Mokienko (Hrsg.). Грайфсвальд — Санкт-Петербург, 2020. Greifswald: Universität Greifswald, 2020. 180 S.). Славянской неологии посвящена и работа секции славянской фразеологии на традиционной мартовской международной конференции филологического факультета СПбГУ, посвященной Л. А. Вербицкой. И хотя по известным причинам конференция перенесена на осень этого года, фразеологи многих европейских стран уже прислали нам свои доклады, которые будут, как обычно, опубликованы в марте будущего года совместными усилиями грайфсвальдских и петербургских славистов.

Одной из доминант наших совместных исследований давно уже стала фразеология, что, собственно, абсолютно логично, если учитывать статус авторов этих строк — представителей Германии и России: проф. Харри Вальтер является председателем фразеологической комиссии при Международном комитете славистов, а проф. В. М. Мокиенко — почетным председателем этой комиссии. Наша комиссия работает, по общему признанию, весьма активно, ежегодно организуя не менее пяти международных конференций, в том числе и одну в рамках так называемого СЛАВОФРАЗа, являющегося филиалом общеевропейской ассоциации фразеологов — ЕВРОФРАЗа.

Назовем лишь несколько сборников таких конференций, где славянская фразеология подвергалась комплексному исследованию: «Frazeologia słowiańska i inne płaszczyzny systemu językowego» (Pod redakcją Janiny Bartoszewskiej, Walerija Mokienko, Harr'ego Waltera. Gdańsk: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, 2004. 295 s.); «Славянские языки в свете культуры» (отв. ред. М. А. Алексеенко. Москва — Щецин — Грайфсвальд, 2006); «Phraseologie und (naïve) Psychologie. Phraseology and (naïve) psychology. Фразеология и (наивная) психология» (Agnieszka Będkowska-Korczyk / Heinrich Pfandl (Hrsg.) (Grazer Studien zur Slawistik. Herausgegeben von Prof. Dr. Renate Hansen-Kokoruš. Karl-Franzens-Universität Graz. Band 9. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2018)).

Особое место в этой фразеологической «серии», пожалуй, занимают коллективные монографии по славянской фразеологии, ставшие результатом проводимых под эгидой Л. А. Вербицкой традиционных мартовских конференций СПбГУ. Они издаются по материалам работы секции славянской фразеологии и отражают самую актуальную проблематику современной европейской фразеологии. Вот лишь часть изданий этой серии:

- «Die Phraseologie in Raum und Zeit» — «Фразеология во времени и пространстве». Greifswald-Sankt Petersburg, 2012;
- «Наследие Библии во фразеологии». Грайфсвальд: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2013. 307 с.;
- «Die slawische Phraseologie und die Bibel» — «Славянская фразеология и Библия» — «Slovanská frazeológia a Biblia. Kollektivmonographie». Redaktion: Harry Walter, Valerij M. Mokienko, Dana Balaková. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2013. 205 S.;

- «Nationales und internationales in der slawischen Phraseologie. Национальное и интернациональное в славянской фразеологии. XV Международный съезд славистов. 20–27 августа 2013 г. Минск, Беларусь». Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald. Institut für Slawistik, 2013. 313 с.;
- «Славянская фразеография и паремиография. Коллективная монография». Науч. ред.: Х. Вальтер, В. М. Мокиенко. Greifswald-Sankt-Petersburg: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2014. 229 с.;
- «Из библейской мудрости». Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2015. 344 с.;
- «Устойчивые сравнения в системе фразеологии. Коллективная монография». Ответственные редакторы: Х. Вальтер (Грайфсвальд), В. М. Мокиенко (Санкт-Петербург). Редакторы: Т. В. Володина (Минск, Беларусь), И. В. Кузнецова (Чебоксары, Россия), А. В. Савченко (Санкт-Петербург, Россия). Санкт-Петербург — Грайфсвальд 2016. 278 с.;
- «Германия — Россия: Вербальные и визуальные средства современного публицистического дискурса. Коллективная монография». Ответственный редактор Х. Вальтер, редакторы: В. М. Мокиенко, С. Г. Шулежкова. Издание осуществлено при поддержке Немецкого научного общества (DFG: WA 1689/5-1) и Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ, проект 15-24-06001 а (м)). Грайфсвальд: ун-т им. Эрнста Морица Арндта. Германия, 2016.;
- «Die slawische Phraseologie in den modernen Massenkommunikationsmitteln (Publizistischer Diskurs). Kollektivmonografie» — «Славянская фразеология в современных СМИ (публицистический дискурс). Коллективная монография». Ответственные редакторы: Х. Вальтер, В. М. Мокиенко, Ж. Финк. Грайфсвальд: Ун-т им. Эрнста Морица Арндта, 2017. 221 с.;
- «Phraseologie und Folklore: Ihre linguokulturelle und lexikografische Beschreibung. Kollektivmonografie» — «Фольклорная фразеология: проблемы лингвокультурологического и лексикографического описания. Коллективная монография». Harry Walter, Valerij M. Mokienko (Hrsg.). Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald. Institut für Slawistik, 2018. 253 S.;
- «Wo der Hund begraben liegt. Studien zur slawischen Parömiologie und Phraseologie». Hrsg. v. Wolfgang Mieder und Harry Walter. Burlington (USA), Greifswald (Deutschland). Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald und University of Vermont. Greifswald, Burlington: Szczecin, VOLUMINA, 2018. 308 S. [Mieder, Mokienko 2018];
- «Анималистическая фразеология в славянских языках (Лингвистические и лингвокультурологические аспекты). Коллективная монография» — «Animalistische Phraseologie in den slawischen Sprachen (Linguistische und linguokulturelle Aspekte) Kollektivmonografie». Ответственные редакторы: Х. Вальтер (Германия), В. М. Мокиенко (Россия). Greifswald: Universität Greifswald, 2019. 255 S.;
- «Русская диалектная фразеография: дифференциальные и полные словари. Коллективная монография». Редактор: Харри Вальтер. СПб. — Greifswald: СПбГУ — Universität Greifswald, 2019. 310 с.;

- «Entlehnungen und Kalkierungen in der slawischen Phraseologie. Kollektivmonografie» — «Славянская фразеология: заимствования и кальки в славянской фразеологии. Коллективная монография». Harry Walter, Valerij M. Mokienko (Hrsg.). Грайфсвальд — Санкт-Петербург, 2020. Greifswald: Universität Greifswald, 2020. 180 S.

Практическим результатом фразеологических и паремиологических исследований немецких и русских славистов стала серия словарей разного типа. Это, например:

- «Почему немцы так говорят? (Загадки немецкой фразеологии)» — экспериментальный выпуск. Составители: Х. Вальтер, В. М. Мокиенко. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2007. 117 S.
- «Русско-немецкий словарь пословиц с европейскими соответствиями» — экспериментальный выпуск, включающий карикатуры Р. Вальтер. Составители: Х. Вальтер, В. М. Мокиенко. Greifswald, 2006. 176 с.;
- «От „А“ до „Zwickmühle“. Историко-этимологические комментарии к немецкой фразеологии». Составители: Х. Вальтер, В. М. Мокиенко. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2008. 175 S.;
- «(K)Ein Buch mit sieben Siegeln. Historisch-etymologische Skizzen zur deutschen Phraseologie». Составители: Х. Вальтер, В. М. Мокиенко. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald. Philosophische Fakultät, 2011. 460 S.;
- «Русско-немецко-польский словарь активных пословиц с иноязычными параллелями и историко-культурологическими комментариями». Соавторы: Х. Вальтер, Е. Коморовска, К. Кусаль. Иллюстрации: Р. Вальтер. Greifswald-Szczecin: VOLUMINA. pl, 2014. 433 s.
- «Ethik in Sprichwörtern. Deutsch-Russisches Wörterbuch mit europäischn Parallelen» — «Этика в пословицах. Немецко-русский словарь с европейскими параллелями». Harry Walter, Valerij Mokienko, Ewa Komorowska. Redaktion: Agnieszka Krzanowska. Greifswald-Szczecin, 2016. 251 s. (сост.: Harry Walter, Valerij Mokienko, Ewa Komorowska).

В русле общезнаменитых и паремиологических направлений следуют также публикации грайфсвальдских и петербургских славистов о крылатых выражениях библейского происхождения, что прослеживается в монографиях и словарях, таких, напр., как:

- «Наследие Библии во фразеологии». Составители: Д. Балакова, В. Ковачова, В. М. Мокиенко. Главный редактор: Х. Вальтер. Грайфсвальд: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2013. 307 с.;
- «Die slawische Phraseologie und die Bibel» — «Славянская фразеология и Библия» — «Slovanská frazeológia a Biblie. Kollektivmonographie». Redaktion: Harry Walter, Valerij M. Mokienko, Dana Balaková. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2013. 202 с.;
- «Из библейской мудрости». Составители: Д. Балакова, Х. Вальтер, В. М. Мокиенко. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2015. 344 с.;

- «Deutsch-russisches Wörterbuch biblischer Phraseologismen. Mit historisch-etymologischen Kommentaren». Составители: Х. Вальтер, В. М. Мокиенко. Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald. Philosophische Fakultät, 2009. 199 S.;
- «Лепта библейской мудрости. Краткий русско-словацко-немецкий словарь крылатых слов». Составители: Д. Балакова, Х. Вальтер; В. М. Мокиенко. Ружомберок — Грайфсвальд — Санкт-Петербург. Greifswald: Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2012. 140 с.

Итогом многолетней совместной работы явился двухтомный словарь библеизмов на 18 языках, инициаторами которого были грайфсвальдские и петербургские слависты: «Лепта библейской мудрости: русско-славянский словарь библейских крылатых выражений и афоризмов с соответствиями в германских, романских, армянском и грузинском языках: в 2 томах» под общей редакцией Е. Е. Иванова, В. М. Мокиенко. Авторы-составители этого словаря — два десятка специалистов из разных стран З. К. Адамия, А. С. Алёшин, Д. Балакова, Х. Вальтер, Н. Ф. Венжинович, М. С. Гутовская, Д. Дракулич-Прийма, Е. Е. Иванов, Э. Коморовска, Э. Кржишник, А. С. Макарова, В. М. Мокиенко, А. Морпурго, Н. Прасолова-Милчовска, Н. Райнохова, М. Руис-Соррилья, А. Саркисян, Ж. Финк-Арсовски, протоиерей М. (Чабашвили), Я. Шинделаржова. Могилев: МГУ имени А. А. Кулешова, 2018. Т. 1: А–О. 316 с.; Т. 2: П–Я. 336 с.

Сотрудничество грайфсвальдских и русских славистов принесло плоды также в создании и издании нескольких монументальных словарей русских и славянских крылатых слов, что стало продолжением признанной в мире «крылатологической» традиции Германии, берущей свое начало со знаменитого собрания Георга Бюхмана (Büchmann Georg. Geflügelte Worte. Der Citatenschatz des deutschen Volks. Ges. und erl. von Georg Büchmann. Berlin: Naude und Spener, 1864). Здесь соавторами петербургских и немецких славистов стали известный германист и нордист, академик Норвежской академии наук В. П. Берков и профессор Магнитогорского университета С. Г. Шулежкова. В соавторстве с В. М. Мокиенко под редакцией Х. Вальтера и С. Г. Шулежковой в Грайфсвальдском и Магнитогорском университетах был издан двухтомный «Большой словарь крылатых слов и выражений русского языка». Том 1: А–М. Около 5000 единиц. Под ред. С. Г. Шулежковой. 2-е изд., испр. и доп. Магнитогорск: МаГУ; Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität, 2008. 658 с. Он выдержал и 3-е издание: Большой словарь крылатых слов и выражений русского языка. Том 1: А–М. Около 5000 единиц. Под ред. С. Г. Шулежковой. 3-е изд., испр. и доп. Магнитогорск: МаГУ; Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität, 2014. 658 с. (соавт.: В. П. Берков, С. Г. Шулежкова).

В этом же ключе была завершена совместная работа над русско-немецким словарем лозунгов «Дайте миру шанс! Словарь современных политических лозунгов России и Германии». Магнитогорск: Магнитогорский дом печати; Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität, 2016. 300 с.

Одной из доминант института славистики Грайфсвальдского университета в середине 1990-х гг., как выше упоминалось, стала украинистика. Первым заведующим кафедры здесь более десяти лет был проф. Мокиенко. По его инициативе в сотрудничестве с проф. Р. Гёбнером были созданы первые программы обучения

украинскому языку в немецкой аудитории, проведены украинистические конференции и организованы регулярные летние научно-практические семинары — UKRAINICUM'ы, что сделало Грайфсвальдский университет признанным центром этой дисциплины в мире. После возвращения проф. Мокиенко в свою альма-матер Л. А. Вербицкая поддержала его инициативу, и на кафедре славянской филологии СПбГУ было основано отделение украинистики по программам бакалавриата, магистратуры и аспирантуры. Грайфсвальдские и петербургские украинисты стали авторами более 50 публикаций (некоторые — совместные). В Санкт-Петербурге дважды (в 2012 и 2017 гг.) издан учебник украинского языка А. М. Архангельской, Е. П. Левченко и В. М. Мокиенко «Українська мова. Украинский язык: пособие по развитию речи»<sup>2</sup>. Часть таких учебных пособий по украинскому языку и культуре издана именно в Грайфсвальде: «Die heutige Ukraine in Texten. Lehrmaterial für das Greifswalder Ukrainicum» («Greifswalder Ukrainistische Hefte. H. 1. Bd. 2»)»<sup>3</sup>. Кстати, в сотрудничестве с петербургскими славистами немецкие авторы под руководством Х. Вальтера, У. Боргвардта, Р. Брайтшпрехера и В. М. Мокиенко создали популярный и многократно переиздаваемый учебник русского языка для учащихся гимназий с символическим названием «Вместе. Russisch für Sekundarstufe II»<sup>4</sup>. По нему обучаются русскому языку уже несколько поколений немецких школьников из разных земель Германии. Популярны и учебные пособия коммуникативного и лингвострановедческого типа, написанные коллективом авторов из Германии, России, Чехии, Испании и Польши: «Русская фразеология для немцев»<sup>5</sup> (авторы: Х. Вальтер, Т. Малински, В. М. Мокиенко, Л. И. Степанова); «Ruská frazeologie pro Čechy». («Русская фразеология для чехов»; авторы: Х. Вальтер, В. М. Мокиенко, Л. И. Степанова)<sup>6</sup>. «Die russische Sprache im Spiegel ihrer Phraseologie. Lehrmateriale für Lerner mit spanischer Muttersprache» (авторы: М. Ruiz-Zorilla Cruzate, V. M. Mokienko, H. Walter, A. Zainouldinov.)<sup>7</sup> «Русская фразеология для поляков» (авторы: Х. Вальтер, В. М. Мокиенко, Е. В. Невзорова-Кмеч, Л. И. Степанова)<sup>8</sup>; «Русская фонетика для немцев. Учебник с упражнениями» (авторы: Х. Вальтер, Е. Зыкова)<sup>9</sup>.

<sup>2</sup> См. Украинский язык [Электронный ресурс]: Українська мова: учебное пособие по развитию речи: [Звукозапись]. А. М. Архангельская, Е. П. Левченко, В. М. Мокиенко; текст читают: В. В. Мучинская, С. А. Коваль. СПб.: КАРО, 2012. 1 электрон. опт. диск (MP3); Украинский язык. Українська мова: учебное пособие по развитию речи. А. М. Архангельская, Е. П. Левченко, В. М. Мокиенко. СПб.: КАРО, 2013. 334 с.; а также издание 2017 г.: Украинский язык: пособие по развитию речи. СПб.: КАРО, 2017. 336 с.

<sup>3</sup> См. *Heutige Ukraine in Texten: Lehrmaterial für das Greifswalder Ukrainicum. Greifswalder Ukrainistische Hefte. H. 1. Bd. 2.* Hrsg. H. Walter, Kovács O., Kratochvil A. Unter Mitarbeit von Tamara Münzer. Greifswald: Shaker Verl., 2004. 111 S.

<sup>4</sup> См. *Вместе. Russisch für Sekundarstufe II.* Walter H. (Leitung), Borgwardt U., Breitschprecher R. Berlin: Volk und Wissen, 1998. 193 S.

<sup>5</sup> Русская фразеология для немцев. Вальтер Х., Малински Т., Мокиенко В. М., Степанова Л. И. (авт.-сост.). СПб.: Златоуст, 2005. 230 с.

<sup>6</sup> *Ruská frazeologie pro Čechy.* Mokienko V., Stěpanova L. Olomouc: Univ. Palackého, 2008. 259 с.

<sup>7</sup> Ruiz-Zorilla Cruzate M., Mokijenko V. M., Walter H., Zainouldinov A. *Die russische Sprache im Spiegel ihrer Phraseologie. Lehrmateriale für Lerner mit spanischer Muttersprache.* Universität de Barcelona-Greifswald, 2006. 151 S.

<sup>8</sup> Русская фразеология для поляков. Мокиенко В. М., Вальтер Х., Степанова Л. И., Невзорова-Кмеч Е. В. Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, 2018. 232 s.

<sup>9</sup> Русская фонетика для немцев. Учебник с упражнениями. Харри В., Зыкова Е. Wolgast: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2017. 122 S.

Понятно, в рамках одной статьи невозможно не только расширить тематические границы характеристики сотрудничества славистов Грайфсвальдского и Санкт-Петербургского университетов, но хотя бы более или менее лапидарно охарактеризовать очерченные его контуры. Однако даже из этого абриса видно, что развитие славистики в обоих университетах шло и идет по нарастающей. Инерция взаимной коллегиальной работы универсантов Германии и России, заданная Петром I, и на филологической почве дала, как видим, довольно зрелые плоды. Таким результатом мы во многом обязаны постоянной поддержке всех филологических начинаний бывшим ректором СПбГУ, деканом филологического факультета, президентом МАПРЯЛ и РОПРЯЛ профессором Людмилой Алексеевной Вербицкой.

## Справочные материалы и учебные пособия

- Вербицкая 2006 — Вербицкая Л. А. *Мой Петербург*. СПб.: Logos, 2006. 316 с.
- Кафедра славянской филологии — *История кафедры славянской филологии* <http://phil.spbu.ru/o-fakultete-1/struktura-fakulteta/kafedry/slavjanskoi-filologii/>.pdf (дата обращения: 30.03.2020).
- Методическое пособие 1985 — *Методическое пособие по развитию речи. XX семинар в Тиммендорфер Штранде*. Л. А. Вербицкая, С. И. Тимина, Н. А. Куркова. Л., 1985. 187 с.
- Профессор Валерий Михайлович Мокиенко 2020 — *Профессор Валерий Михайлович Мокиенко. Библиографический указатель научных трудов*. Е. И. Зыкова, Х. Вальтер, Л. И. Степанова (ред.). СПб.: ЛЕМА, 2020. 164 с.
- Профессор Харри Вальтер 2016 — Мокиенко В. М. Профессор Харри Вальтер — ученый и Человек. В кн.: *Устойчивые сравнения в системе фразеологии*. Санкт-Петербург — Грайфсвальд: [б. и.], 2016. С. 7–36.
- Санкт-Петербургский государственный университет 2000 — *Санкт-Петербургский государственный университет: Отчет о состоянии и деятельности в 1999 году*. Л. А. Вербицкая (ред.). СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2000. 252 с.

## Литература

- Аржакова 2004 — Аржакова Л. М. Кафедра истории славянских и балканских стран. В кн.: *Исторический факультет Санкт-Петербургского университета. 1934–2004: Очерк истории*. Отв. ред. А. Ю. Дворниченко. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2004. С. 262–277.
- Дмитриев, Сафронов 1985 — Дмитриев П. А., Сафронов Г. И. К 150-летию кафедр славянской филологии в отечественных университетах. *Вестник Ленинградского университета*. Сер. 2. 1985. № 23: 55–61.
- Копелевич 1977 — Копелевич Ю. Х. *Основание Петербургской Академии наук*. Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1977. 211 с.
- Котова и др. 2008 — Котова М. Ю., Шанова З. К., Иванова Е. Ю. Кафедра славянской филологии на рубеже веков. В кн.: *Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета: Материалы к истории факультета*. И. С. Лутовинова (авт.-сост.). С. И. Богданов (отв. ред.). 4-е изд. (юбилейное), испр. и доп. СПб.: Филол. фак. С.-Петерб. ун-та, 2008. 700 с.
- Магролис, Тишкин 1988 — Магролис Ю. Д., Тишкин Г. А. *Отечеству на пользу, а россиянам во славу: из истории университетского образования в Петербурге в XVIII — нач. XIX в.* Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1988. 232 с.
- Московкин 2019 — Московкин Л. В. *Языковое образование в Академическом университете и гимназии в XVIII веке*. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2019. 144 с.
- Шанова 2004 — Шанова З. К. Из истории славистики в Санкт-Петербургском университете (По материалам публикаций П. А. Дмитриева и Г. И. Сафронова). В сб.: *VI Славистические чтения памяти проф. П. А. Дмитриева и проф. Г. И. Сафронова. Материалы международной научной конференции 9–11 сентября 2004 г.* СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2005. С. 8–16.

Шанова 2007 — Шанова З.К. Прошлое и настоящее университетской славистики в Санкт-Петербурге. В сб.: *Славяноведение в России в XIX–XXI веках. К 170-летию создания университетских кафедр славистики. Сб. ст. В честь юбилея профессора МГУ, выдающегося российского историка-слависта Л. П. Лантевой*. М.: Ин-т славяноведения РАН, 2007. С. 59–69.

Mieder, Mokienko 2018 — *Wo der Hund begraben liegt. Studien zur slawischen Parömiologie und Phraseologie von Valerij Michajlovič Mokienko*. Mieder W., Walter H. (Hrsg.). Burlington: The university of Vermont; Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2018. 308 S.

Статья поступила в редакцию 10 мая 2020 г.  
Статья рекомендована в печать 10 сентября 2020 г.

*Harry Walter*

Institut für Slawistik, der Universität Greifswald,  
3, Ernst-Lohmeyer-Platz, Greifswald, D-17487, Germany  
walter@uni-greifswald.de

*Valerij M. Mokienko*

St. Petersburg State University,  
7–9, Universitetskaya nab., St. Petersburg, 199034, Russia  
mokienko40@mail.ru

### Slavistics at St. Petersburg and Greifswald Universities (results of cooperation)\*

**For citation:** Walter H., Mokienko V.M. Slavistics at St. Petersburg and Greifswald Universities (results of cooperation). *Vestnik of Saint Petersburg University. Language and Literature*. 2020, 17 (4): 691–708. <https://doi.org/10.21638/spbu09.2020.412> (In Russian)

The article offers a review on the history of Slavic studies at St. Petersburg and Greifswald universities from the era of Peter the Great to present day. The role of Professor Lyudmila Verbitskaya is highlighted who always actively supported the activities of the Department of Slavic Philology (for example, she approved the initiative to create a department of Ukrainian studies in the early 2000s). Thanks Verbitskaya, St. Petersburg University was historically recognized as the first university in Russia founded by Peter the Great in 1724, which was proven by archival materials stored in Greifswald. Peter the Great, in the assembly hall of the University of Greifswald in September 1712, at a meeting of the Academic Council received a proposal from the President of the German Academy of Sciences Gottfried Wilhelm Leibniz on the establishment of a university in St. Petersburg with a European status. The status of the first university was officially recognized by a decree of the Government of the Russian Federation in 1999 when the 275<sup>th</sup> anniversary of the founding of St. Petersburg State University was celebrated. As the Rector of St. Petersburg University, Verbitskaya in 2006 concluded an inter-university agreement with the Rector of the University of Greifswald Professor Jürgen Kohler. Slavic scholars and professors from St. Petersburg and Greifswald Universities collaborate closely. One of the active pedagogical and scientific areas of such cooperation is Slavic studies, which have long combined the efforts of Russian and German philologists.

**Keywords:** Lyudmila Verbitskaya, St. Petersburg University, University of Greifswald, philology, Slavistics.

---

\* The research was carried out with the financial support of the Russian Foundation for Basic Research within the framework of the scientific project No. 20-012-42008 “Proverbs and sayings of Peter the Great as a cultural phenomenon of language reforms (retrospective and perspective)”.

## References

- Аржакова 2004 — Arzhakova L. M. Department of History of Slavic and Balkan Countries. In: *Istoricheskkii fakul'tet Sankt-Peterburgskogo universiteta. 1934–2004: Ocherk istorii*. Dvornichenko A. Iu. (ch. red.). St. Petersburg: St. Petersburg University Press, 2004. P. 262–277. (In Russian)
- Дмитриев, Сафронов 1985 — Dmitriev P. A., Safronov G. I. On the occasion of the 150<sup>th</sup> anniversary of the departments of Slavic philology in Russian universities. *Vestnik Leningradskogo universiteta. Seriya 2*. 1985, (23): 55. (In Russian)
- Копелевич 1977 — Kopelevich Yu. Kh. *Foundation of the St. Petersburg Academy of Sciences*. Leningrad: Izdatel'stvo "Nauka", Leningradskoe otdelenie. Publ., 1977. 211 p. (In Russian)
- Котова и др. 2008 — Kotova M. Yu., Shanova Z. K., Ivanova E. Yu. Department of Slavic Philology at the turn of the century. In: *Filologicheskii fakul'tet Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta: Materialy k istorii fakul'teta*. Lutovinova I. S. (comp.); Bogdanov S. I. (resp. ed.). 4<sup>th</sup> ed., rev. and add. St. Petersburg: Filologicheskii fakul'tet Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta Publ., 2008. 700p. (In Russian)
- Марголис, Тишкин 1988 — Magrolis Yu. D., Tishkin G. A. *For the benefit of the fatherland, and for the glory of the Russians: from the history of university education in St. Petersburg in the XVIII — early XIX century*. Leningrad: Leningrad University Press, 1988. 232 p. (In Russian)
- Московкин 2019 — Moskovkin L. V. *Language education at the Academic University and gymnasium in the 18<sup>th</sup> century*. St. Petersburg: St. Petersburg University Press, 2019. 144 p. (In Russian)
- Шанова 2004 — Shanova Z. K. From the history of Slavic studies at St. Petersburg University (Based on publications by P. A. Dmitriev and G. I. Safronov). In: *VI Slavisticheskie chteniia pamiati prof. P. A. Dmitrieva i prof. G. I. Safronova. Materialy mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii 9–11 sentyabrya 2004 g.* St. Petersburg: St. Petersburg University Press, 2005. P. 8–16. (In Russian)
- Шанова 2007 — Shanova Z. K. The Past and the Present of University Slavic Studies in St. Petersburg. In: *Slavianovedenie v Rossii v XIX–XXI vekakh. K 170-letiiu sozdaniia universitetskikh kafedr slavistiki. Sbornik statei. V chest' iubileia professora MGU, vydaiushchegosia rossiiskogo istorika-slavista L. P. Laptevoi*. Moscow: Institut slavianovedeniia RAN, 2007. P. 59–69. (In Russian)
- Mieder, Mokienko 2018 — *Wo der Hund begraben liegt. Studien zur slawischen Parömiologie und Phraseologie von Valerij Michajlovič Mokienko*. Mieder W., Walter H. (Hrsg.). Burlington: The University of Vermont; Greifswald: Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2018. 308 p.

Received: May 10, 2020

Accepted: September 10, 2020